



EL OBSERVADOR

WILLPOWER.

ON SALE RIGHT NOW AT WEIGHT WATCHERS.
STOCK UP TODAY AND START LOSING.

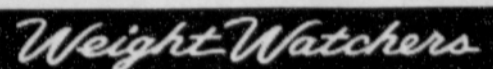
JOIN NOW FOR ONLY \$32⁰⁰
weightwatchers.com

CONSULT WWW.WEIGHTWATCHERS.COM FOR TIMES.

Northminster Press Church 2823 N. Portland Blvd.
Glisan St. Baptist Church 10401 N.E. Glisan

Temple Baptist Church 1319 N.E. 7th
Timberline Dodge 2510 N.E. Sandy Blvd.

Tillamook Park Bldg.
2108 N.E. 41st Ave.



Valid at participating locations for a limited time.
©2001 Weight Watchers International, Inc. owner of the WEIGHT WATCHERS trademark, all rights reserved.

B & B T-Shirts and More



407 NE Mason (MLK Jr. Blvd.)
503-284-1810
bandbtshirts@earthlink.net

We sell your business at
The Portland Observer

Glosario Glossary

100 años de existencia - 100 years of existence

asumir - assume

cierta - certain

colegas en el tribunal - colleagues in the court

el presidente del Senado - the president of the Senate

En una ceremonia histórica - In a historic ceremony

"inmensa satisfacción" - immense satisfaction

juez - judge

meritos - merits

"orgullo" - pride

otras autoridades de gobierno - other government authorities

santos evangelicos - evangelical saint

tribunal - court

vez - time

The Portland Observer's commitment to cultural diversity includes the encouragement of a multi-lingual society. Readers can learn Spanish on this page by reading the words and phrases in bold print and gaining understanding of its meaning with this companion glossary.

Honoring Souls of the Dead



Children can learn about traditional Mexican practices during Days of the Dead through the Miracle Theatre. They will be having a festival to honor the occasion until Nov. 11 at El Centro Milagro, located at 525 SE. Stark.

Mexico's festival of the Days of the Dead is an observance with very ancient roots. For pre-Hispanic cultures, life was considered to be no more than a passing moment, a dream from which one would wake up again amongst the dead. On these days, it is believed the dead come from beyond to visit with the living. Special foods are prepared, breads are baked, and altars to the dead and cemeteries are cleaned and decorated with flowers. The souls of the dead are said to return from the after-life to visit the living, where they consume the food and drink left for them. The living receive the dead with merriment and music!

Awaiting Adoption



Show your care by giving 7-year-old Precious a loving, adoptive home.

If you are interested in becoming an adoptive parent or would like to provide foster care to the children under the State of Oregon custody, please call Judy Orellana and Helen Aughtry at the Services to Children and Families, 503/731-3147, ext. 2247.

Se necesitan padres temporales de crianza o padres adoptivos. Si está interesada en adoptar a cuidar a uno de estos niños, llame a Judy Orellana and Helen Aughtry al teléfono 503/731-3147, ext. 2247.

Histórico primer juramento de mujeres en la Corte Suprema de Chile

Santiago de Chile (DPA) - En una ceremonia histórica a la que asistió el presidente chileno Ricardo Lagos, juraron hoy la primera jueza en integrar la Corte Suprema de Chile, María Antonia Morales, y la nueva fiscal del máximo tribunal del país, Mónica Maldonado.

Al acto de juramento realizado en el palacio de los tribunales asistieron, además de Lagos, todos los integrantes de la Corte Suprema, el presidente del Senado, Andrés Zaldívar, y el ministro de Justicia, José Antonio Gómez, entre otras autoridades de gobierno.

"¡Juráis por Dios nuestro señor y por estos santos evangelios que guardaréis la Constitución y las leyes de la República y que desempeñaréis fielmente las funciones de vuestro cargo?", preguntó Alvarez a ambas, antes de confirmar su incorporación a la Corte.

Tras la respuesta afirmativa, Morales y Maldonado se convirtieron en las primeras mujeres en integrarse al alto tribunal en sus más de 100 años de existencia.

La magistrada Morales reemplazará al juez Osvaldo Faúndez, quien se jubiló tras cumplir 75 años, la edad máxima para permanecer en el Poder Judicial. Maldonado ocupará el cargo que dejó Enrique Paillás.

Tras el juramento la magistrada María Antonia Morales se definió sólo como "un juez más", y recaló que actuaría como cualquiera de sus colegas en el tribunal.

"En esto de la justicia nosotras tenemos, como mujeres, una cierta sensibilidad para ciertos asuntos, pero no hay que olvidar que soy un juez igual que los demás", indicó.

Por su parte, el presidente Lagos manifestó su "inmensa satisfacción" en haber asistido a esta importante ceremonia y señaló que la llegada de ambas al máximo tribunal es un "orgullo" para Chile.

El magistrado Alvarez calificó de "histórica" la designación de ambas funcionarias judiciales. "Es evidente que los méritos de nuestros nuevos pares han sido debidamente ponderados para la correspondiente proposición. Ellas exhiben una larga trayectoria en la vida judicial del país", dijo.

La presencia de Lagos en el acto fue en la práctica un "acuerdo" entre la Presidencia de la República y la Corte Suprema, que deseaban darle relevancia al acontecimiento de que dos mujeres por primera vez llegaran a asumir como jueza del máximo tribunal y fiscal de la Corte Suprema.

Hurricane Michelle Puts Bahamas on Alert

HAVANA (AP) — The outer edges of Hurricane Michelle blew rain across parts of South Florida on Monday as the storm headed toward the Bahamas, sparing the state from the havoc and destruction it produced in Cuba. Beach erosion was still a concern, but residents and tourists who evacuated the 120-mile Keys island chain were to be allowed back later in the day.

Michelle produced wind gusts to 45 at Marathon in the Keys, and to 48 mph at Miami Beach. Key West collected 2.4 inches of rain through Sunday.

"Florida is in great shape. Things are already pretty much back to normal," said Max Mayfield, director of the National Hurricane Center in Miami.

Key West Mayor Jimmy Weekley checked for damage but didn't find much.

At 10 a.m. EST Monday, Michelle was centered about 20 miles southeast of Nassau in the Bahamas, and was moving toward the northeast at 18 mph. It had maximum wind blowing a sustained 85 mph, but was expected to weaken over the next 24 hours.

A tropical storm warning was lifted for the

middle and lower Keys and Dry Tortugas early Monday, but remained in effect for the Atlantic coast of Florida from the upper Keys north to Jupiter Inlet. A gale warning was posted from Jupiter Inlet north to Cocoa Beach, just south of Cape Canaveral.

When Michelle hit Cuba, its sustained wind was clocked at 135 mph. Authorities evacuated 750,000 people as the storm knocked out communications and electricity. There were no immediate reports of casualties.

The storm was blamed for 12 deaths last week in Honduras, Nicaragua and Jamaica.

The Keys, made up of some 40 islands, have a little more than 80,000 permanent residents, plus visitors. They are connected by highway bridges, but only two spans connect the first island, Key Largo, to the mainland.

Elsewhere, a new hurricane, Noel, formed Monday far out to sea, the hurricane center said. Noel was centered about 575 miles south-southeast of Cape Race, Newfoundland, or more than 1,000 miles east of Boston. It was moving toward the north at about 12 mph, with maximum sustained wind of only about 75 mph.



Es un "home run", y avanza directamente... a través de su parabrisas. Y AHORA, ¿QUIÉN PUEDE AYUDARLE?

Un pequeño y talentoso pelotero logra batear la bola y sacarla del estadio. ¡Y la envía directamente sobre el parabrisas de su automóvil! Para atender reclamos como éste es que existe American Family Insurance. Más de 70 años de experiencia significan un servicio rápido y eficiente, y protección automovilística en que usted puede confiar. Cuando una bola de béisbol quiebra su parabrisas, inada mejor que saber que la cobertura total de American Family cubre todas las bases para poder ayudarle rápidamente! Llame hoy a uno de nuestros atentos y capaces agentes. O visite nuestro sitio en la red: www.amfam.com.

¡Averigüe todas las maneras en que "Family" puede ayudarle!



¡Toda Su Protección Bajo Un Solo Techo!

Busque el agente más cercano a usted en su directorio local. La póliza que compre está disponible sólo en inglés.

American Family Mutual Insurance Company and its subsidiaries. Office Central - Madison, WI 53763. Oficina Central - Columbus, OH 43240. www.amfam.com